wishyou.today learning

day 86 on the road

Plan a trip, weigh car against train, talk about delays and accommodation, and say "no matter what…" with 任 + question word……也……

任他怎麼說，我也…… is how a determined person talks: whatever anyone says or does, the result stays the same. It is common in stories, news and arguments.

words

word	pinyin	meaning	example
酒店	jiǔdiàn	hotel (in hotel names)	那家大酒店就在車站對面。 That big hotel is right across from the station.
路過	lùguò	pass by, pass through	我每天上班都會路過這家書店。 I pass this bookshop every day on my way to work.
住宿	zhùsù	stay (overnight); accommodation	山上的住宿要提早訂。 Accommodation up the mountain needs booking early.
車輛	chēliàng	vehicles, traffic	前面道路施工，車輛請慢行。 Roadworks ahead: vehicles please slow down.
停留	tíngliú	stop over, stay (for a while)	我們在臺中只停留一天。 We're only stopping in Taichung for one day.
車廂	chēxiāng	(train) carriage, car	我們的座位在第五節車廂。 Our seats are in carriage five.
飛行	fēixíng	fly; flight	從臺北到花蓮，飛行時間不到一個小時。 The flight from Taipei to Hualien takes under an hour.
遊覽	yóulǎn	go sightseeing, tour	公司包了兩輛遊覽車，帶大家去南部遊覽。 The company hired two coaches and took everyone sightseeing in the south.
跑道	pǎodào	runway; running track	飛機在跑道上等了半個小時才起飛。 The plane waited on the runway for half an hour before taking off.
通行	tōngxíng	pass through, be open to traffic	這條路晚上禁止大車通行。 Large vehicles are not allowed on this road at night.
列車	lièchē	train (formal)	往高雄的列車即將進站。 The train to Kaohsiung is about to arrive.
暴雨	bàoyǔ	rainstorm, downpour	下午可能有暴雨，出門記得帶傘。 There may be a downpour this afternoon: take an umbrella when you go out.
賓館	bīnguǎn	guesthouse (for official guests)	這棟老房子以前是招待外國客人的賓館。 This old building used to be a guesthouse for foreign visitors.
超速	chāosù	speed, break the speed limit	他開車超速，被罰了三千塊。 He was caught speeding and fined three thousand dollars.

運	yùn	transport, ship (goods)	這些水果明天要運到高雄。 This fruit has to be shipped to Kaohsiung tomorrow.
泡沫	pàomò	foam, bubbles; (economic) bubble	海浪打在岩石上，留下白色的泡沫。 The waves crash on the rocks and leave white foam behind.
破碎	pòsuì	broken, shattered	地上都是破碎的玻璃，小心！ There's broken glass all over the floor: careful!
翹	qiào	stick up, curl up	我早上起床，頭髮都翹起來了。 When I got up this morning, my hair was sticking up everywhere.
人造	rénzào	man-made, artificial	這座湖是人造的，不是天然的。 This lake is man-made, not natural.
瑣碎	suǒsuì	trivial, petty, fiddly	出國以前，有很多瑣碎的事要準備。 Before you go abroad, there are lots of little things to sort out.
完備	wánbèi	complete, well-equipped	這家民宿雖然小，設備卻很完備。 This B&B is small, but it has everything you need.
臥	wò	lie (down), recline	小黑臥在沙發上睡著了。 Xiaohei lay down on the sofa and fell asleep.
削弱	xuèruò	weaken	颱風經過山區以後，力量削弱了很多。 Once the typhoon crossed the mountains, it weakened a lot.

pattern 任 + question word……也……: no matter (任他怎麼說)

任 | someone + 怎麼 / 多 / 哪裡 / 誰… | , | 也 / 都 | result stays the same

任 means "let, leave it to": 任他怎麼說 = let him say whatever he likes. The second half, with 也 or 都, tells you nothing changes. It's like 不管 or 無論, but stronger and more written. 任誰 means "no matter who".

任他怎麼說，我都不會改變主意。 **rèn tā zěnme shuō wǒ dōu bú huì gǎibiàn zhǔyì** Whatever he says, I won't change my mind.

任誰來勸，她也不肯坐飛機。 **rèn shéi lái quàn tā yě bù kěn zuò fēijī** No matter who tries to persuade her, she won't fly.

飛機在跑道上等了一個小時，任乘客怎麼抱怨，也不能起飛。 **fēijī zài pǎodào shàng děng le yí ge xiǎoshí rèn chéngkè zěnme bàoyuàn yě bù néng qǐfēi** The plane sat on the runway for an hour, and however much the passengers complained, it couldn't take off.

任飛行時間多短，她也寧可坐火車。 **rèn fēixíng shíjiān duō duǎn tā yě níngkě zuò huǒchē** However short the flight, she'd still rather take the train.

dialogue car or train?

meiling 下個月有連假，我們去阿里山看日出吧！奶奶說，秋天是上阿里山最好的時節。
xià ge yuè yǒu lián jià wǒmen qù Ālǐshān kàn rìchū ba nǎinai shuō qiūtiān shì shàng Ālǐshān zuìhǎo de shíjié · There's a long weekend next month: let's go and see the sunrise at Alishan! Grandma says autumn is the best time of year to go up Alishan.

david 好啊！我去租一輛車，自己開上山，想在哪裡停留就在哪裡停留。
hǎo a wǒ qù zū yí liàng chē zìjǐ kāi shàng shān xiǎng zài nǎlǐ tíngliú jiù zài nǎlǐ tíngliú · Great! I'll rent a car and drive us up, and we can stop wherever we like.

anna 你上次開車超速，被罰了三千塊，忘了嗎？我一度以為你開車很穩，現在可不這麼想了。
nǐ shàng cì kāichē chāosù bèi fá le sānqiān kuài wàng le ma wǒ yídù yǐwéi nǐ kāichē hěn wěn xiànzài kě bú zhème xiǎng le · You got fined three thousand dollars for speeding last time, remember? I used to think you were a steady driver; not any more.

ajie 而且我一坐車就頭暈。上山的路那麼彎，任你開得多慢，我也會暈。我坐公車尚且會暈，何況是幾個小時的山路？
érqiě wǒ yí zuò chē jiù tóu yūn shàng shān de lù nàme wān rèn nǐ kāi de duō màn wǒ yě huì yūn wǒ zuò gōngchē shàngqiě huì yūn hékuàng shì jǐ ge xiǎoshí de shān lù · And I get carsick. The road up is so winding that however slowly you drive, I'll be sick. I even get sick on the bus, let alone hours of mountain roads.

zhiming 那就坐火車吧。先坐高鐵，再換小火車上山。車廂雖然小，可是路上的景物很美。
nà jiù zuò huǒchē ba xiān zuò gāotiě zài huàn xiǎo huǒchē shàng shān chēxiāng suīrán xiǎo kěshì lù shàng de jǐngwù hěn měi · Then let's take the train. High-speed rail first, then the little mountain train. The carriages are small, but the scenery on the way is beautiful.

david 我在加拿大坐過火車去遊覽。從車廂看出去，海浪打在岩石上，都是白色的泡沫，真的很美。好吧，自己開車固然比較自由，但是大家的安全最重要。
wǒ zài Jiānádà zuò guo huǒchē qù yóulǎn cóng chēxiāng kàn chū qù hǎi làng dǎ zài yánshí shàng dōu shì báisè de pàomò zhēnde hěn měi hǎo ba zìjǐ kāichē gùrán bǐjiào zìyóu dànshì dàjiā de ānquán zuì zhòngyào · I took a sightseeing train in Canada once. Looking out of the carriage, the waves were breaking on the rocks in white foam: gorgeous. All right, driving ourselves is freer, sure, but everyone's safety comes first.

anna 而且山上的天氣變得很快，有時候還有狂風。
érqiě shān shàng de tiānqì biàn de hěn kuài yǒushíhou háiyǒu kuángfēng · And the weather up there changes fast: sometimes there are gales.

meiling 不過最近有鋒面，下午常有暴雨。萬一山路不能通行，列車也可能會取消。
búguò zuìjìn yǒu fēngmiàn xiàwǔ cháng yǒu bàoyǔ wànyī shān lù bù néng tōngxíng lièchē yě kěnéng huì qǔxiāo · But there's been a front through lately, with a lot of afternoon downpours. If the mountain road closes, the trains might be cancelled too.

zhiming 新聞說颱風的力量已經削弱了，這幾天就會離開，下個月的天氣應該不錯。住宿我來找：山上有一棟以前招待外國客人的老賓館，現在改成了飯店；還有幾家民宿，設備都很完備。我已經上網比較過了：老賓館比較有歷史，可是一個晚上要五千塊，民宿便宜一半。任你們選哪一家，我明天都去訂。
xīnwén shuō táifēng de lìliàng yǐjīng xuèruò le zhè jǐ tiān jiù huì líkāi xià ge yuè de tiānqì yīnggāi búcuò zhùsù wǒ lái zhǎo shān shàng yǒu yí dòng yǐqián zhāodài wàiguó kèrén de lǎo bīnguǎn xiànzài gǎi chéng le fàndiàn háiyǒu jǐ jiā mínsù shèbèi dōu hěn wánbèi wǒ yǐjīng shàngwǎng bǐjiào guò le lǎo bīnguǎn bǐjiào yǒu lìshǐ kěshì yí ge wǎnshàng yào wǔqiān kuài mínsù piányí yíbàn rèn nǐmen xuǎn nǎ yì jiā wǒ míngtiān dōu qù dìng · The news says the typhoon has already weakened and will be gone in a few days, and next month's weather should be good. I'll sort out where we stay: up there there's an old guesthouse that used to host foreign visitors, now a hotel, and a few B&Bs with everything you need. I've already compared them online: the old guesthouse has more history, but it's five thousand a night, and the B&Bs are half that. Whichever you pick, I'll book it tomorrow.

anna 太好了！那些瑣碎的事就交給你了。
tài hǎo le nàxiē suǒsuì de shì jiù jiāo gěi nǐ le · Brilliant! We'll leave all the fiddly details to you, then.

zhiming 沒問題。這次的行程我包了，誰也別跟我搶！

méi wèntí zhè cì de xíngchéng wǒ bāo le shéi yě bié gēn wǒ qiǎng · No problem. I'm handling the whole trip: nobody take this off me!

write it trace the grey, then write your own



唯 wéi
only



播 bò
broadcast, play (a show)



即 jí
be, that is; then, at once (written)



革 gé
reform

good to know · New meaning: 任 is also a measure word for a term of office: 他是這家飯店的第三任{= (measure word: term of office)}經理 = he's the hotel's third manager. 前任 is a predecessor (and, in chat, an ex). Station announcements use formal words: 列車即將進站 (the train is about to arrive), 車廂 (carriage), 請勿 (please do not). In conversation it's just 火車要來了.

Whatever anyone says, you can now plan a trip in Chinese: 任他怎麼說，你也做得到。
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 87 sights and scenery

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 13 · travel & geography

Talk about sights and scenery, follow directions and travel rules, and concede a point with X 是 X，可是 / 就是……

遠是遠，可是值得 is how people in Taiwan weigh things up every day: grant the downside, then say what really matters.

words

word	pinyin	meaning	example
陸地	lùdì	land, dry land	坐了三天的船，終於看到陸地了。 After three days at sea, we finally saw land.
保管	bǎoguǎn	look after, keep (for someone)	退房以後，行李可以請櫃臺幫忙保管。 After you check out, the front desk can look after your luggage.
走廊	zǒuláng	corridor, hallway	我們的房間在走廊的最後面。 Our room is at the very end of the corridor.
旅途	lǚtú	journey	祝你旅途愉快！ Have a good journey!
塔	tǎ	tower, pagoda	從那座塔上可以看到整個城市。 From the top of that tower you can see the whole city.
船隻	chuánzhī	ships, vessels	颱風快來了，船隻都回港口了。 The typhoon is coming, so all the boats have gone back to port.
方位	fāngwèi	direction, bearings	在山裡很容易搞不清楚方位。 In the mountains it's easy to lose your bearings.
拐	guǎi	turn (a corner)	前面路口往右拐，就到了。 Turn right at the next junction and you're there.
風光	fēngguāng	scenery; glory, splendour	這裡的風光，一年四季都不一樣。 The scenery here is different in every season.
景觀	jǐngguān	landscape, view	新蓋的大樓破壞了海邊的景觀。 The new tower block has spoiled the view of the coast.
聞名	wénmíng	famous, well known	阿里山以日出聞名。 Alishan is famous for its sunrise.
渡	dù	cross (water); get through	以前沒有橋，大家都要坐船渡河。 There used to be no bridge, so everyone crossed the river by boat.
名勝	míngshèng	famous sight, scenic spot	臺南有很多名勝古蹟。 Tainan has lots of famous sights and historic sites.
出示	chūshì	show, produce (a document)	上車前，請出示您的車票。 Please show your ticket before boarding.
免稅	miǎnshuì	duty-free, tax-free	我在機場的免稅店買了一盒茶葉。 I bought a box of tea at the airport duty-free shop.

蓬勃	péngbó	flourishing, booming	這幾年，臺灣的觀光產業發展得很蓬勃。 Taiwan's tourism industry has been booming these past few years.
起步	qǐbù	start, get going	這裡的觀光產業起步比較晚。 Tourism got going quite late here.
清澈	qīngchè	clear, limpid (water)	河水很清澈，可以看到下面的石頭。 The river is so clear you can see the stones on the bottom.
容納	róngnà	hold, have room for	這個球場可以容納一萬人。 This stadium holds ten thousand people.
探究	tànjiù	look into, investigate	這本書探究了臺灣很多地{di4-tw2}名的來源。 This book looks into where Taiwan's place names come from.
挽救	wǎnjiù	save, rescue (from ruin)	大家一起努力，挽救了這條老街。 Everyone worked together and saved the old street.
無比	wúbǐ	incomparable, extremely	看到海的那一刻，我心裡無比快樂。 The moment I saw the sea, I was happier than I can say.
壓制	yāzhì	suppress, hold back	他壓制著心裡的怒氣，沒有說話。 He held back his anger and said nothing.

pattern X是X，(就是 / 可是)……: X it is, but...

X | 是 | X | , | 可是 / 就是 / 不過 | the real point

Say the same word twice around 是 to grant a point (遠是遠: "far, yes"), then turn with 可是, 不過 or 就是 to what matters more. 就是 here means "it's just that": 好是好，就是太貴了. You can add a little after the second X: 遠是遠了一點.

山上冷是冷，不過風光無比美麗。 **shān shàng lěng shì lěng búguò fēngguāng wúbǐ měilì** It's cold up there, all right, but the scenery is beyond compare.

這條路近是近，就是太窄了。 **zhè tiáo lù jìn shì jìn jiùshì tài zhǎi le** This road is shorter, sure; it's just too narrow.

我去是去過，可是那時候下大雨，什麼也沒看到。 **wǒ qù shì qù guo kěshì nà shíhòu xià dà yǔ shénme yě méi kàn dào** I have been, yes, but it was pouring and I didn't see a thing.

dialogue tea with teacher chen

teacher chen 阿里山是臺灣有名的名勝，以日出和森林聞名。我去是去過很多次，可是每一次的風光都不一樣。

Ālǐshān shì Táiwān yǒumíng de míngshèng yǐ rìchū hé sēnlín wénmíng wǒ qù shì qù guo hěn duō cì kěshì měi yí cì de fēngguāng dōu bù yíyàng · Alishan is one of Taiwan's famous sights, known for its sunrise and its forests. I've been many times, but the scenery is different every time.

anna 聽說山上的樹都很老，有的已經兩三千年了？

tīngshuō shān shàng de shù dōu hěn lǎo yǒude yǐjīng liǎngsānqiān nián le · I've heard the trees up there are very old: some are two or three thousand years old?

teacher chen 對。一百多年前，很多老樹被砍下來，用火車運到山下。後來大家才開始保護森林。我最近在探究那段歷史。以前山上也發生過大火，花了好幾天才壓制下來。大家努力了幾十年，才挽救了這片森林。現在山上有好幾條步道，沿路都是很老的大樹。

duì yìbǎi duō nián qián hěn duō lǎo shù bèi kǎn xialai yòng huǒchē yùn dào shān xià hòulái dàjiā cái kāishǐ bǎohù sēnlín wǒ zuìjìn zài tànjiù nà duàn lìshǐ yǐqián shān shàng yě fāshēng guo dà huǒ huā le hǎojǐ tiān cái yāzhì xialai dàjiā nǚlì le jǐ shí nián cái wǎnjiù le zhè piàn sēnlín xiànzài shān shàng yǒu hǎojǐ tiáo bù dào yán lù dōu shì hěn lǎo de dà shù · That's right. Over a hundred years ago, lots of the old trees were cut down and taken down the mountain by train. Only later did people start protecting the forest: I've been looking into that history lately. There were big fires up there too, which took days to bring under control. It took decades of effort to save this forest. Now there are several trails up there, lined all the way with ancient trees.

meiling 我奶奶說，山上的茶也很有名。阿里山的茶起步雖然比較晚，可是現在發展得很蓬勃。

wǒ nǎinai shuō shān shàng de chá yě hěn yǒumíng Ālǐshān de chá qǐbù suīrán bǐjiào wǎn kěshì xiànzài fāzhǎn de hěn péngbó · My grandma says the tea up there is famous too. Alishan tea got going quite late, but it's booming now.

zhiming 那我們回來路過的時候買一點。住宿我找好了，是一家小民宿，可以容納八個人。好是好，就是離車站有點遠，要走二十分鐘。

nà wǒmen huí lái lùguò de shíhòu mǎi yìdiǎn zhùsù wǒ zhǎo hǎo le shì yì jiā xiǎo mínsù kěyǐ róngnà bā ge rén hǎo shì hǎo jiùshì lí chēzhàn yǒudiǎn yuǎn yào zǒu èrshí fēnzhōng · Then let's buy some when we pass through on the way back. I've found us somewhere to stay: a little B&B that sleeps eight. It's nice, all right; it's just a bit far from the station, twenty minutes on foot.

teacher chen 遠是遠了點，不過那一帶頗安靜。出了車站往左拐，沿著那條溪流走就到了。水很清澈，景觀也很美，二十分鐘一下就過去了。

yuǎn shì yuǎn le diǎn búguò nà yídài pǒ ānjìng chū le chēzhàn wǎng zuǒ guǎi yán zhe nà tiáo xīliú zǒu jiù dào le shuǐ hěn qīngchè jǐngguān yě hěn měi èrshí fēnzhōng yíxià jiù guòqù le · It's a bit far, true, but that area is rather peaceful. Turn left out of the station and follow the stream and you're there. The water is crystal clear and the view is lovely: twenty minutes will fly by.

anna 可是森林裡我很容易搞不清楚方位。

kěshì sēnlín lǐ wǒ hěn róngyì gǎo bu qīngchǔ fāngwèi · But I lose my bearings really easily in forests.

teacher chen 沒關係，路上都有牌子。雖說是秋天，山上早晚溫度比山下低十度左右，你們一定要多帶一件外套。

méiguānxi lù shàng dōu yǒu páizi suīshuō shì qiūtiān shān shàng zǎowǎn wēndù bǐ shān xià dī shí dù zuǒyòu nǐmen yídìng yào duō dài yí jiàn wàitào · Don't worry, there are signs all the way. It may be autumn, but up there it's about ten degrees colder than down below in the mornings and evenings, so make sure you all bring an extra jacket.

zhiming 還有，民宿說退房以後，行李可以請他們保管。我們可以把行李放著，再去看日出。

háiyǒu mínsù shuō tuì fáng yǐhòu xínglǐ kěyǐ qǐng tāmen bǎoguǎn wǒmen kěyǐ bǎ xínglǐ fàng zhe zài qù kàn rìchū · Also, the B&B says they'll look after our luggage after we check out. We can leave our bags and then go and see the sunrise.

meiling 太好了，這樣就不用扛著行李走來走去了。

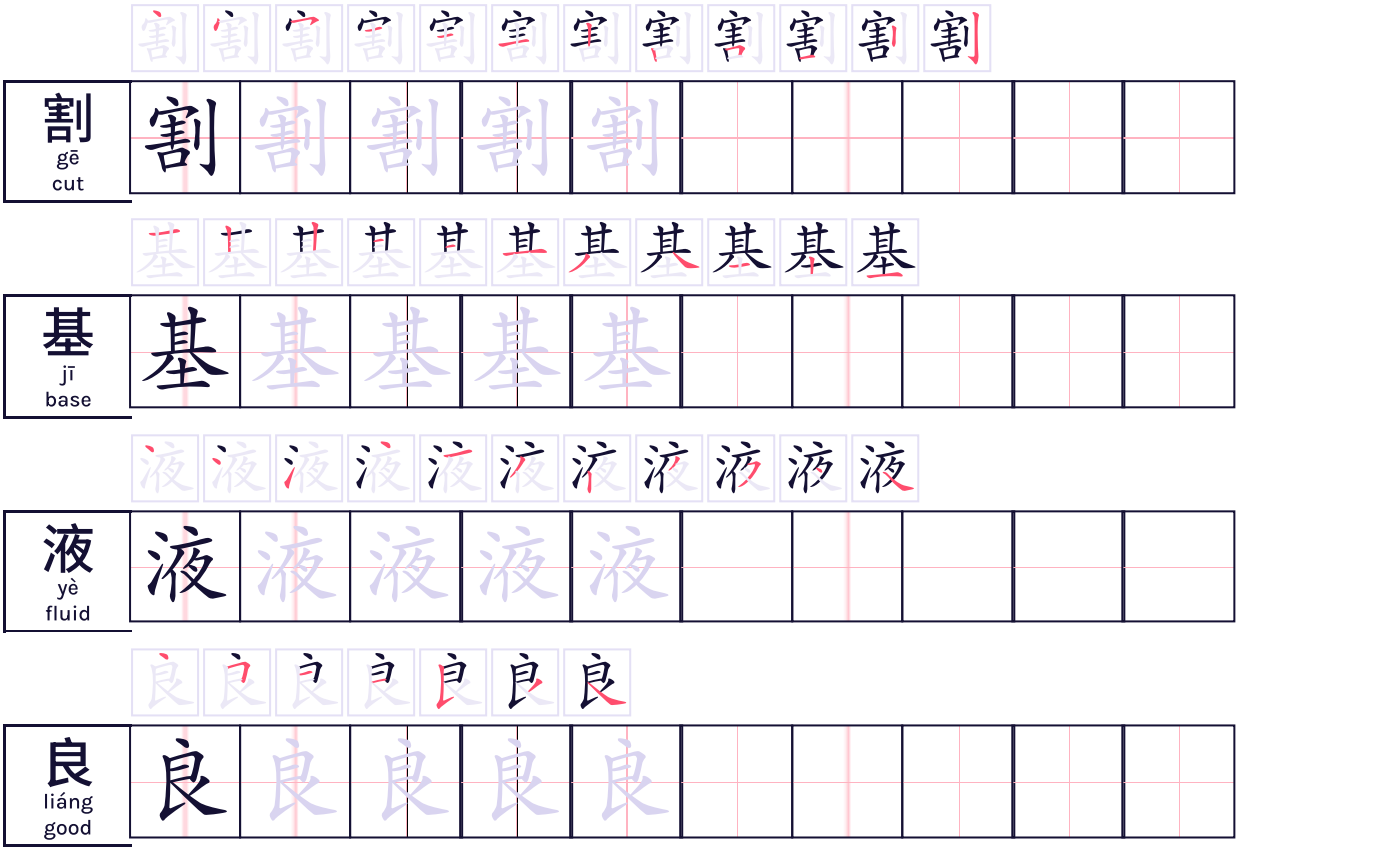
tài hǎo le zhèyàng jiù búyòng káng zhe xínglǐ zǒu lái zǒu qù le · Great: then we won't have to lug our bags around everywhere.

teacher chen

看到雲在腳下、太陽升起來的那一刻，你們會覺得無比感動。任你看過多少次，也不會膩。

kàn dào yún zài jiǎo xià tàiyáng shēng qǐlai de nà yí kè nǐmen huì juéde wúbǐ gǎndòng rèn nǐ kàn guo duōshǎo cì yě bú huì nì · The moment you see the clouds at your feet and the sun coming up, you'll be moved beyond words. However many times you see it, you never tire of it.

write it trace the grey, then write your own



good to know · Sightseeing words come in families: 名勝 (famous sight), 古蹟 (historic site), 景點 (any tourist spot), 風光 and 景觀 (the scenery itself). 以 A 聞名 = famous for A: 臺南以小吃聞名. It is written style; in speech people say 臺南的小吃很有名.

Far it is, but worth it: 遠是遠，可是值得. Just like learning Chinese.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 88 mountains and valleys

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 13 · travel & geography

Describe a landscape (mountains, valleys, islands, basins), talk about delays and flaws at work, and give alternatives in written style with 或……，或……

或……或…… is the written way to say “either… or…”, and 或大或小, 或站或坐 are neat four-character phrases you’ll meet in essays and guidebooks.

words

word	pinyin	meaning	example
景象	jǐngxiàng	scene, sight	春天到了，到處是一片熱鬧的景象。 Spring is here, and everywhere is busy and lively.
山谷	shāngǔ	valley	早上的山谷裡都是霧。 In the morning the valley is full of mist.
橋梁	qiáoliáng	bridge; a link between	語言是不同文化之間的橋梁。 Language is a bridge between cultures.
島嶼	dǎoyǔ	islands	臺灣附近有很多小島嶼。 There are many small islands around Taiwan.
流域	liúyù	river basin, catchment	這條河的流域住了幾十萬人。 Hundreds of thousands of people live in this river’s basin.
山脈	shānmài	mountain range	臺灣中間有一條很長的山脈。 A long mountain range runs down the middle of Taiwan.
峽谷	xiágǔ	gorge, canyon	花蓮的峽谷非常有名，每年都有很多遊客。 The gorge in Hualien is very famous: lots of visitors come every year.
懸崖	xuányái	cliff, precipice	這條路一邊是山，一邊是懸崖。 On one side of this road there’s the mountain, on the other a sheer drop.
地勢	dìshì	terrain, lie of the land	臺灣東部地勢比較高，西部比較平。 Eastern Taiwan is higher; the west is flatter.
上空	shàngkōng	the sky above, overhead	一架飛機從我們上空飛過。 A plane flew over our heads.
半島	bàndǎo	peninsula	臺灣最南邊是一個半島。 The southern tip of Taiwan is a peninsula.
盆地	péndì	basin (low land)	臺北在一個盆地裡，所以夏天特別熱。 Taipei sits in a basin, so summers are especially hot.
丘陵	qiūlíng	hills	這一帶都是丘陵，很適合種茶。 This area is all hills, ideal for growing tea.
奇觀	qíguān	wonder, marvellous sight	從山頂看雲在腳下，真是一大奇觀。 Seeing the clouds below you from the top is a real wonder.
沼澤	zhǎozé	swamp, marsh	這片沼澤裡住著很多鳥。 Lots of birds live in this marsh.

偏差	piānchā	deviation, error	地圖上的位置跟實際有一點偏差。 The position on the map is a little off from the real one.
起伏	qǐfú	rise and fall, undulate	這裡的山起起伏伏，風景很美。 The hills here roll up and down: beautiful.
清靜	qīngjìng	quiet, peaceful	山上很清靜，晚上只聽得到風聲。 It's so peaceful up the mountain: at night all you hear is the wind.
閃爍	shǎnshuò	twinkle, flicker	天上的星星一直在閃爍。 The stars keep twinkling in the sky.
停滯	tíngzhì	stagnate, come to a standstill	這個計畫已經停滯了半年。 This project has been at a standstill for half a year.
旺盛	wàngshèng	vigorous, full of energy	年輕人的好奇心很旺盛。 Young people are full of curiosity.
瑕疵	xiácī	flaw, blemish	這個杯子有一點瑕疵，所以比較便宜。 This cup has a small flaw, so it's cheaper.
延誤	yánwù	delay, hold up	因為大霧，班機延誤了兩個小時。 Because of the thick fog, the flight was delayed by two hours.

pattern 或……，或……: either..., or... (written)

或 **choice A** **，** **或** **choice B**

或 is the written "or". Repeated, 或 A，或 B lists the options people take or the possibilities there are. With two one-syllable opposites it makes a compact phrase: 或大或小 (big and small), 或站或坐 (some standing, some sitting). In questions, keep using 還是.

週末我或在家看書，或去山上走走。 **zhōumò wǒ huò zài jiā kàn shū huò qù shān shàng zǒuzǒu** At weekends I either read at home or go for a walk in the hills.

大家或站或坐，都在等日出。 **dàjiā huò zhàn huò zuò dōu zài děng rìchū** Some standing, some sitting, everyone was waiting for the sunrise.

山上的天氣或晴或雨，很難說。 **shān shàng de tiānqì huò qíng huò yǔ hěn nán shuō** Up the mountain it might be sunny or it might rain: you never know.

dialogue the map

manager li 安娜，旅行社那張地圖的案子怎麼樣了？
Ānnà lǚxíngshè nà zhāng dìtú de ànzi zěnmeyàng le · Anna, how's the travel company's map coming along?

anna 差不多了。我們把臺灣的地勢畫成立體的：中間是一條長長的山脈，西部是平原和丘陵，臺北在盆地裡，最南邊是一個半島。
chàbùduō le wǒmen bǎ Táiwān de dìshì huà chéng lìtǐ de zhōngjiān shì yì tiáo cháng cháng de shānmài xībù shì píngyuán hé qiūlíng Táiběi zài péndì lǐ zuì nán biān shì yí ge bàndǎo · Nearly there. We've drawn Taiwan's terrain in 3D: a long mountain range down the middle, plains and hills in the west, Taipei in its basin, and a peninsula at the southern tip.

manager li 好是好，可是這條河的流域好像畫得有點偏差。
hǎo shì hǎo kěshì zhè tiáo hé de liúyù hǎoxiàng huà de yǒudiǎn piānchā · It's good, all right, but this river basin looks a bit off.

david 我查過了。倘若照舊的資料畫，位置會差好幾公里，我已經改了。
wǒ chá guo le tǎngruò zhào jiù de zīliào huà wèizhì huì chà hǎojǐ gōnglǐ wǒ yǐjīng gǎi le · I checked. If we'd followed the old data, it would have been several kilometres out, so I've corrected it.

anna 還有，地勢越高，顏色越深。花蓮的峽谷和東部的懸崖用深一點的顏色，西部的沼澤用綠色。附近的群島和重要的橋梁，我們也都畫上了。
háiyǒu dìshì yuè gāo yánsè yuè shēn Huālián de xiágǔ hé dōngbù de xuányái yòng shēn yìdiǎn de yánsè xībù de zhǎozé yòng lǜsè fùjìn de qúndǎo hé zhòngyào de qiáoliáng wǒmen yě dōu huà shàng le · And the higher the land, the darker the colour. The gorge in Hualien and the cliffs in the east are darker, and the marshes in the west are green. We've put in the nearby island groups and the main bridges too.

david 每個名勝旁邊，還畫了一個小圖。
měi ge míngshèng pángbiān hái huà le yí ge xiǎo tú · And next to each famous sight there's a little picture.

manager li 如此用心，客戶一定滿意。印刷的部分呢？上一批有一點瑕疵。
rúcǐ yòngxīn kèhù yídìng mǎnyì yìnshuā de bùfen ne shàng yì pī yǒuyìdiǎn xiácī · With that much care, the client is bound to be happy. What about the printing? The last batch had a few flaws.

david 印刷的廠商說機器壞了，可能會延誤一個星期。
yìnshuā de chǎngshāng shuō jīqì huài le kěnéng huì yánwù yí ge xīngqí · The printers say their machine has broken down, so it might be delayed by a week.

manager li 這個案子已經停滯太久了。或換一家廠商，或我們自己去催，總之下個月一定要交。
zhè ge ànzi yǐjīng tíngzhì tài jiǔ le huò huàn yì jiā chǎngshāng huò wǒmen zìjǐ qù cuī zǒngzhī xià ge yuè yídìng yào jiāo · This project has been stuck for too long. Either we switch printers or we chase them ourselves: one way or another, it goes to the client next month.

anna 我明天去催。假使還是不行，就換一家。
wǒ míngtiān qù cuī jiǎshǐháishì bù xíng jiù huàn yì jiā · I'll go and chase them tomorrow. If that still doesn't work, we'll switch.

manager li 好。聽說你們連假要去阿里山？我年輕的時候在山上看過日出。那時候我剛進公司，跟幾個同事半夜三點就起床，在黑暗中走了一個多小時的山路，到了山上冷得一直發抖。可是雲在山谷裡起起伏伏，太陽從山後面出來，大家都說值得。那個景象，我一輩子都忘不了。
hǎo tīngshuō nǐmen lián jià yào qù Ālǐshān wǒ niánqīng de shíhòu zài shān shàng kàn guo rìchū nà shíhòu wǒ gāng jìn gōngsī gēn jǐ ge tóngshì bànyè sān diǎn jiù qǐchuáng zài hēiàn zhōng zǒu le yí ge duō xiǎoshí de shān lù dào le shān shàng lěng de yìzhí fādǒu kěshì yún zài shāngǔ lǐ qǐqǐfúfú tàiyáng cóng shān hòumiàn chū lái dàjiā dōu shuō zhíde nà ge jǐngxiàng wǒ yí bèizi dōu wàng bu liǎo · Good. I hear you're off to Alishan over the long weekend? When I was young I watched the sunrise up there. I'd just joined the company, and a few colleagues and I got up at three in the morning, walked over an hour up the mountain in the dark, and were shivering by the time we got to the top. But the clouds were rolling in the valleys and the sun came up behind the peaks, and everyone said it was worth it. I'll never forget that sight.

anna 聽您這麼說，我好期待！這次的旅途一定很精彩。
tīng nín zhème shuō wǒ hǎo qídài zhè cì de lǚtú yídìng hěn jīngcǎi · Hearing you say that, I can't wait! This trip

is going to be wonderful.

write it trace the grey, then write your own



箭
jiàn
arrow



射
shè
shoot; shine (light)

徑
jìng
path

唐
táng
boastful (old)

good to know · New meaning: 如此 (like this) is also an adverb, “so, such”, before an adjective: 如此美麗 (so beautiful), 如此用心 (so much care). It is the written partner of 這麼. Taiwan’s terrain in one breath: 中央山脈 runs north to south, the east coast has cliffs and gorges, the west has plains and hills (丘陵), and Taipei lies in a basin (臺北盆地).

Mountains, valleys, islands and basins: big or small, you can name them all now.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 89 by sea and air

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 13 · travel & geography

Talk about ships, planes, tunnels and cars, about how a port town changes, and make rules that cover everyone with 凡(是).....都.....

凡是.....都..... is the language of rules, notices and generalisations: “anyone who...”, “everything that...”. You’ll see it on signs, in contracts and in essays.

words

word	pinyin	meaning	example
海運	hǎiyùn	shipping, sea freight	海運比較便宜，可是要一個多月。 Sea freight is cheaper, but it takes over a month.
轎車	jiàochē	car, saloon	他開的是一輛白色的小轎車。 He drives a small white car.
隧道	suìdào	tunnel	火車進了隧道，車廂裡突然變暗了。 When the train went into the tunnel, the carriage suddenly went dark.
通車	tōngchē	open to traffic	這條新公路下個月就要通車了。 This new highway opens to traffic next month.
沿途	yántú	along the way	沿途的風景好美，我一直在拍照。 The scenery along the way was gorgeous: I kept taking photos.
登陸	dēnglù	land, make landfall	颱風預計明天早上登陸。 The typhoon is expected to make landfall tomorrow morning.
航行	hángxíng	sail, navigate	這艘船在海上航行了三天。 This ship sailed for three days.
探險	tànxiǎn	explore, go on an adventure	小時候我最喜歡看探險的故事。 As a child I loved adventure stories.
嚮導	xiàngdǎo	guide (person)	爬這座山，最好請一位嚮導。 For this mountain, it’s best to hire a guide.
機動	jīdòng	flexible, mobile	我們的行程比較機動，看天氣再決定。 Our plans are flexible: we’ll decide depending on the weather.
首府	shǒufǔ	capital (of a state or province)	這個城市是全州的首府。 This city is the state capital.
方向盤	fāngxiàngpán	steering wheel	開山路的時候，兩手要握好方向盤。 On mountain roads, keep both hands on the wheel.
客機	kèjī	passenger plane, airliner	這架客機可以坐三百多個乘客。 This airliner seats more than three hundred passengers.
凡是	fánshì	every, all (who / that)	凡是去過阿里山的人，都說日出很美。 Everyone who has been to Alishan says the sunrise is beautiful.
平面	píngmiàn	plane, flat surface; print (media)	這張平面圖|畫得很清楚，一看就知道怎麼走。 This floor plan is very clear: one look and you know which way to go.

氣勢	qìshì	momentum, imposing manner	從下面看，這座山很有氣勢。 From below, the mountain looks magnificent.
屈服	qūfú	yield, give in	他不肯向困難屈服。 He refuses to give in to difficulties.
盛行	shèngxíng	popular, widespread	現在很盛行一個人去旅行。 Travelling alone is really popular now.
退化	tuìhuà	degenerate, go downhill	太久不說中文，我的中文好像退化了。 I haven't spoken Chinese for ages, and it seems to have gone downhill.
萎縮	wēisuō	shrink, wither, decline	這個小地方的人口越來越少，市場也慢慢萎縮了。 The population here keeps falling, and the market has slowly shrunk.
狹小	xiáxiǎo	narrow and small, cramped	船上的房間很狹小，只放得下一張床。 The cabin on the boat is tiny: there's only room for a bed.
沿用	yányòng	continue to use, keep (an old name)	這條街到現在還沿用以前的名字。 This street still keeps its old name.

pattern 凡(是).....都 / 均.....: all who, every

凡(是) | a group or kind | , | 都 / 均 | what is true of all of them

凡是 opens a group with no exceptions ("anyone who..., anything that..."), and 都 (or the written 均) closes it. 凡 alone is more formal: 凡購票旅客均可..... It is the classic wording of rules and notices.

凡是在這裡停車的車輛，都要付錢。 **fánshì zài zhèlǐ tíng chē de chēliàng dōu yào fù qián** All vehicles parked here must pay.

凡是學過開車的人，都知道兩手要握好方向盤。 **fánshì xué guo kāichē de rén dōu zhīdào liǎng shǒu yào wò hǎo fāngxiàngpán** Anyone who has learned to drive knows to keep both hands on the wheel.

凡是颱風登陸的日子，船隻均不能出海。 **fánshì táifēng dēnglù de rìzi chuánzhī jūn bù néng chū hǎi** On any day a typhoon makes landfall, no boats may put to sea.

dialogue ships and storms

auntie wang 聽說颱風明天要登陸了，你們出門小心喔。

tīngshuō táifēng míngtiān yào dēnglù le nǐmen chūmén xiǎoxīn ō · I hear the typhoon's making landfall tomorrow: take care when you go out.

ajie 我爸爸在高雄港口工作，做海運的。颱風一來，船隻都不能航行，港口就亂成一團。小時候遇到颱風，我爸爸常常好幾天不能回家，要留在港口看著那些船。我媽就在家煮一大鍋麵，等他回來。颱風走了以後，他回到家第一件事就是睡覺，一睡就是一整天。

wǒ bàba zài Gāoxióng gǎngkǒu gōngzuò zuò hǎiyùn de táifēng yì lái chuánzhī dōu bù néng hángxíng gǎngkǒu jiù luàn chéng yì tuán xiǎo shíhòu yùdào táifēng wǒ bàba chángcháng hǎojǐ tiān bù néng huí jiā yào liú zài gǎngkǒu kàn zhe nàxiē chuán wǒ mā jiù zài jiā zhǔ yí dà guō miàn děng tā huí lái táifēng zǒu le yǐhòu tā huí dào jiā dì yī jiàn shì jiùshì shuìjiào yí shuì jiùshì yì zhěng tiān · My dad works at the port in Kaohsiung, in shipping. As soon as a typhoon comes, no ships can sail and the port turns into chaos. When I was little, every typhoon my dad would be stuck at the port for days, keeping an eye on the ships. My mum would cook a huge pot of noodles at home and wait for him to come back. When the typhoon had passed, the first thing he did when he got home was sleep, for a whole day.

david 我最近在看臺灣的歷史。幾百年前，很多人坐小船渡海來臺灣，在海上航行好幾天，那真的是去探險。

wǒ zuìjìn zài kàn Táiwān de lìshǐ jǐ bǎi nián qián hěn duō rén zuò xiǎo chuán dù hǎi lái Táiwān zài hǎi shàng hángxíng hǎojǐ tiān nà zhēnde shì qù tànxiǎn · I've been reading about Taiwan's history. Hundreds of years ago, lots of people crossed the sea to Taiwan in small boats, sailing for days: a real adventure.

auntie wang 凡是那時候坐船過來的人，都吃了很多苦。現在好了，坐客機飛過來，一個多小時就到了。

fánshì nà shíhòu zuò chuán guò lái de rén dōu chī le hěn duō kǔ xiànzài hǎo le zuò kèjī fēi guò lái yí ge duō xiǎoshí jiù dào le · Everyone who came over by boat back then went through a lot. Things are better now: by plane you're here in just over an hour.

ajie 以前港口一帶發展得很蓬勃，是高雄最熱鬧的地方。現在船少了，附近的生意也萎縮了不少。不過很多街還沿用以前的名字。

yǐqián gǎngkǒu yídài fāzhǎn de hěn péngbó shì Gāoxióng zuì rènao de dìfāng xiànzài chuán shǎo le fùjìn de shēngyì yě wēisuō le bùshǎo búguò hěn duō jiē hái yányòng yǐqián de míngzi · The port area used to boom: it was the liveliest part of Kaohsiung. Now there are fewer ships and business round there has shrunk a lot. But many streets still keep their old names.

david 對了，我們去阿里山，要不要請一位嚮導？我長大的城市是我們那裡的首府，附近有很多山，那裡很盛行請嚮導帶路。

duìle wǒmen qù Ālǐshān yào bu yào qǐng yí wèi xiàngdǎo wǒ zhǎngdà de chéngshì shì wǒmen nàlǐ de shǒufǔ fùjìn yǒu hěn duō shān nàlǐ hěn shèngxíng qǐng xiàngdǎo dàilù · Oh, by the way: should we hire a guide for Alishan? The city I grew up in is our provincial capital, and there are lots of mountains near it: hiring a guide is really popular there.

ajie 與其花錢請嚮導，不如自行上網查。我已經畫好一張路線圖了，方位都很清楚。

yǔqí huā qián qǐng xiàngdǎo bùrú zìxíng shàngwǎng chá wǒ yǐjīng huà hǎo yì zhāng lùxiàn tú le fāngwèi dōu hěn qīngchǔ · Rather than paying for a guide, let's just look it up ourselves. I've already drawn a route map, with all the directions clearly marked.

anna 你是工程師，又不是做平面設計的！畫圖是我的工作。而且現在大家都靠手機，看地圖的能力都退化了。

nǐ shì gōngchéngshī yòu bú shì zuò píngmiàn shèjì de huà tú shì wǒ de gōngzuò érqiě xiànzài dàjiā dōu kào shǒujī kàn dìtú de nénglì dōu tuìhuà le · You're an engineer, not a graphic designer! Drawing is my job. Besides, everyone relies on their phones now, and our map-reading has gone downhill.

auntie wang 我說啊，凡是第一次上山的人，都該請個嚮導。山上一下雨，山谷裡都是霧，路就看不清楚了。

wǒ shuō a fánshì dì yī cì shàng shān de rén dōu gāi qǐng ge xiàngdǎo shān shàng yí xiàyǔ shāngǔ lǐ dōu shì

wù lù jiù kàn bu qīngchǔ le · If you ask me, anyone going up for the first time should hire a guide. Once it rains up there, the valleys fill with mist and you can't see the path.

david 王阿姨說得對。我寧可多花一點錢，也要大家安全。

Wáng āyí shuō de duì wǒ níngkě duō huā yìdiǎn qián yě yào dàjiā ānquán · Auntie Wang's right. I'd rather spend a bit more and have everyone safe.

ajie 好吧，我屈服了。

hǎo ba wǒ qūfú le · All right, I give in.

david 上山以後，我們去看雲海，那真是一大奇觀。

shàng shān yǐhòu wǒmen qù kàn yún hǎi nà zhēnshì yí dà qíguān · Once we're up there, let's go and see the sea of clouds: it's a real wonder.

write it trace the grey, then write your own

夾
jiá
pick up (with chopsticks); clip

擇
zé
choose



逐
zhú
one by one; chase



尖
jiān
pointed, sharp

good to know · New meaning: 入口 (entrance) is also a verb, "go into the mouth": 這種茶一入口就甜甜的 = this tea tastes sweet the moment you sip it. Food writing loves it. Taiwan's weather news: 颱風登陸 (makes landfall), 海上颱風警報 (sea warning), 陸上颱風警報 (land warning). When a land warning is out, offices and schools may close for a 颱風假. David grew up in a provincial capital: 首府 is the capital of a state or province; a country's capital is 首都.

Everyone who has come this far, 凡是學到今天的人, can now talk about ships, storms and ports.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 90 delays and accidents

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 13 · travel & geography

Talk about driving, delays, accidents in the news and natural disasters, and link cause and result with 從而 (thereby) and 進而 (and then, going further).

從而 and 進而 are the glue of written Chinese: reports, news and essays use them to show how one step leads to the next.

words

word	pinyin	meaning	example
空難	kōngnàn	air crash, air disaster	跟開車比起來，發生空難的機率很低。 Compared with driving, the chance of an air crash is very low.
執照	zhízhào	licence, permit	他上個月才考到汽車執照。 He only got his driving licence last month.
引擎	yǐnqíng	engine	車子的引擎突然發出奇怪的聲音。 The car's engine suddenly made a strange noise.
空運	kōngyùn	ship by air, air freight	這些花要空運到日本，才不會壞。 These flowers have to go by air to Japan so they don't spoil.
天災	tiānzāi	natural disaster	颱風、地震都是天災，可是我們可以先做好準備。 Typhoons and earthquakes are natural disasters, but we can be prepared.
單行道	dānxíngdào	one-way street	這條是單行道，車子不能從這裡進去。 This is a one-way street: cars can't go in this way.
煞車	shāchē	brake; put on the brakes	前面突然有一隻狗，司機馬上煞車。 A dog suddenly appeared in front, and the driver braked at once.
上路	shànglù	set off; get on the road	東西都準備好了，我們明天一早就上路。 Everything's ready: we'll hit the road first thing tomorrow.
營地	yíngdì	campsite, camp	營地就在河邊，晚上可以聽到水聲。 The campsite is right by the river: at night you can hear the water.
逗留	dòuliú	stay, linger	颱風天，請大家不要在海邊逗留。 On typhoon days, please don't hang around on the beach.
滯留	zhìliú	be stranded, be held up	因為颱風，很多旅客滯留在機場。 Because of the typhoon, many travellers were stranded at the airport.
失事	shīshì	crash, have an accident (plane, ship)	新聞說，一架小飛機昨天在山區失事。 The news says a small plane crashed in the mountains yesterday.
從而	cóngér	thereby, thus	新的隧道通車了，從而縮短了到花蓮的時間。 The new tunnel opened, thereby cutting the journey to Hualien.

進而	jìnér	and then, going further	我先學會了說，進而學會了寫。 First I learned to speak, and then went on to learn to write.
平穩	píngwěn	smooth, steady	飛機飛得很平穩，大家都睡著了。 The flight was very smooth, and everyone fell asleep.
契機	qìjī	turning point, opportunity	這次失敗，反而成了他改變的契機。 This failure actually became his chance to change.
確切	quèqiè	exact, precise	確切的時間，我們明天再通知大家。 We'll let everyone know the exact time tomorrow.
收縮	shōusuō	contract, shrink	天氣冷的時候，金屬會收縮。 Metal contracts in cold weather.
托	tuō	hold up (on the palm); ask (someone to do)	我托朋友從日本帶了一盒茶回來。 I asked a friend to bring me back a box of tea from Japan.
微弱	wéiruò	faint, weak	房間裡只有微弱的燈光。 There was only a faint light in the room.
狹窄	xiázhǎi	narrow	老街的巷子很狹窄，車子開不進去。 The lanes in the old street are too narrow for cars.
嚴密	yánmì	tight, strict, close	機場的安全檢查很嚴密。 Security checks at the airport are very tight.

pattern 從而 / 進而: thereby; and then further

step or cause , **從而** **result ·** **進而** **a further step**

從而 introduces the result a step brings about: 新隧道通車了，從而縮短了時間 (the tunnel opened, thereby cutting the time). 進而 moves on to a further, bigger step built on the first: 先了解問題，進而解決問題. Both start the second clause, both are written style; in speech you'd say 所以 or 然後再.

我們每天練習說中文，從而提高了口說能力。 **wǒmen měi tiān liànxí shuō zhōngwén cóngér tígāo le kǒu shuō nénglì** We practised speaking Chinese every day, and thus improved our spoken Chinese.

先了解問題，進而找到解決的方法。 **xiān liǎojiě wèntí jìnér zhǎo dào jiějué de fāngfǎ** First understand the problem, then go on to find a solution.

機場的檢查很嚴密，從而保護了乘客的安全。 **jīchǎng de jiǎnchá hěn yánmì cóngér bǎohù le chéngkè de ānquán** Airport security is very tight, which keeps passengers safe.

dialogue learner on board

anna 我上個月才考到執照，今天第一次上路，好緊張！

wǒ shàng ge yuè cái kǎo dào zhízhào jīntiān dì yī cì shànglù hǎo jǐnzhāng · I only got my licence last month, and today's my first time on the road: I'm so nervous!

david 別緊張。先發動引擎，兩手握好方向盤。前面是單行道，不能開進去，往右拐。

bié jǐnzhāng xiān fādòng yǐnqíng liǎng shǒu wò hǎo fāngxiàngpán qiánmiàn shì dānxíngdào bù néng kāi jìn qù wǎng yòu guǎi · Relax. Start the engine first and keep both hands on the wheel. That's a one-way street ahead, you can't go in: turn right.

anna 這條巷子好狹窄……有人！

zhè tiáo xiàngzi hǎo xiázhǎi yǒu rén · This lane is so narrow… there's someone there!

david 很好，你剛才煞車很平穩。你開得愈慢，我愈放心。先在小巷子練習，熟悉了以後，進而開上大馬路。

hěn hǎo nǐ gāngcái shāchē hěn píngwěn nǐ kāi de yù màn wǒ yù fàngxīn xiān zài xiǎo xiàngzi liànxí shóuxī le yǐhòu jìnér kāi shàng dà mǎlù · Good: that was a nice smooth stop. The slower you drive, the more relaxed I feel. Practise in the little lanes first, and once you're used to it, move on to the main roads.

anna 我會小心，絕對不超速。

wǒ huì xiǎoxīn juéduì bù chāosù · I'll be careful: I'm never going to speed.

meiling 你們聽，收音機說颱風雖然走了，可是很多飛機都不能起飛，好幾千個旅客滯留在機場。我同事出差回來，坐的客機延誤了，在機場等了一整天。他說機場裡到處都是人，連坐的地方都沒有，很多人只好坐在地上等。

nǐmen tīng shōuyīnjī shuō táifēng suīrán zǒu le kěshì hěn duō fēijī dōu bù néng qǐfēi hǎojǐ qiān ge lǚkè zhìliú zài jīchǎng wǒ tóngshì chūchāi huí lái zuò de kèjī yánwù le zài jīchǎng děng le yì zhěng tiān tā shuō jīchǎng lǐ dàochù dōu shì rén lián zuò de dìfāng dōu méiyǒu hěn duō rén zhǐhǎo zuò zài dì shàng děng · Listen: the radio says the typhoon's gone, but lots of flights still can't take off and thousands of travellers are stranded at the airport. A colleague of mine coming back from a work trip had his plane delayed and waited at the airport all day. He says there were people everywhere, nowhere even to sit, and lots of them had to wait sitting on the floor.

anna 新聞還說，一架小飛機在山區失事，幸好飛機上的人都平安。確切的原因還在調查。

xīnwén hái shuō yí jià xiǎo fēijī zài shānqū shīshì xìnghǎo fēijī shàng de rén dōu píngān quèqiè de yuányīn hái zài diàochá · The news also said a small plane crashed in the mountains, but luckily everyone on board is safe. They're still investigating the exact cause.

david 其實空難的機率很低。飛機的檢查很嚴密，從而讓坐飛機比開車還安全。

qíshí kōngnàn de jīlǜ hěn dī fēijī de jiǎnchá hěn yánmì cóngér ràng zuò fēijī bǐ kāichē hái ānquán · Actually, the chance of an air crash is very low. Planes are checked very thoroughly, which makes flying even safer than driving.

meiling 颱風是天災，誰也沒辦法。颱風一來，菜就愈來愈貴，有的只好從國外空運進來。

táifēng shì tiānzāi shéi yě méi bànfǎ táifēng yì lái cài jiù yùláiyù guì yǒude zhǐhǎo cóng guówài kōngyùn jìn lái · Typhoons are natural disasters: nobody can do anything about them. Every time one comes, vegetables get pricier and pricier, and some have to be flown in from abroad.

david 縱使這個週末天氣好，我們在山上也不要逗留太久。我們請了民宿老闆當嚮導，他說，天黑以前一定要回民宿。

zòngshǐ zhè ge zhōumò tiānqì hǎo wǒmen zài shān shàng yě bú yào dòuliú tài jiǔ wǒmen qǐng le mínsù lǎobǎn dāng xiàngdǎo tā shuō tiān hēi yǐqián yídìng yào huí mínsù · Even if the weather's good this weekend, let's not hang around too long up the mountain. We've asked the B&B owner to be our guide, and he says we must be back at the B&B before dark.

anna 對我來說，考到執照是一個契機。以後我就不用每次都托別人開車了！

duì wǒ lái shuō kǎo dào zhízhào shì yí ge qìjī yǐhòu wǒ jiù búyòng měi cì dōu tuō biérén kāichē le · For me, getting my licence is a turning point. From now on I won't have to ask someone to drive me every time!

write it trace the grey, then write your own

悟
wù
awaken (to)

鉛
qiān
lead (the metal)



紫
zǐ
purple



慧
huì
intelligence

good to know · New meaning: 若 is the written “if”, short for 倘若 and 如果: 若有問題，請隨時跟我們聯絡. You’ll see it on every notice and email. 新手上路 (new driver on the road) is the sign Taiwanese learners stick on the back of their car; 請多包涵 means “please bear with me”. Taiwan says 執照 or 駕照 (driving licence) and 煞車 (brake); 剎車 is the other spelling.

You learned the words, and thereby the stories: 你學了這些詞，從而能看懂新聞，進而跟朋友討論了。
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 91 far from home

Talk about living far from home, letters, parcels and travel money, and push a point further with 乃至 / 以至(於) and 以致.

乃至 widens a list ("and even"), 以至於 pushes a cause to its effect ("so much so that"), and 以致 warns of a bad result. Essays and news reports use all three.

words

word	pinyin	meaning	example
勝地	shèngdì	resort, (holiday) destination	這裡夏天很涼快，是有名的旅遊勝地。 It's cool here in summer: a well-known holiday spot.
市容	shìróng	look of a city, cityscape	這幾年，臺南的市容變得更乾淨了。 In the last few years, Tainan has become a cleaner-looking city.
異鄉	yìxiāng	foreign land, far from home	一個人在異鄉生活，難免會想家。 Living alone far from home, you can't help feeling homesick.
報關	bàoguān	declare at customs	這些東西寄到國外，要先報關。 To send these things abroad, you have to declare them at customs first.
大道	dàdào	avenue, boulevard	這條大道兩邊都是老樹。 This avenue is lined with old trees on both sides.
吊橋	diàoqiáo	suspension bridge	走在吊橋上，橋一直搖來搖去。 Walking on the suspension bridge, it kept swaying.
航空信	hángkōngxìn	airmail letter	以前寄一封航空信回家，要等兩個星期。 Sending an airmail letter home used to take two weeks.
里程	lǐchéng	mileage, distance travelled	這輛車的里程已經超過十萬公里了。 This car has over a hundred thousand kilometres on the clock.
旅費	lǚfèi	travel expenses	我打工存了半年的旅費。 I saved up from my part-time job for half a year to pay for the trip.
指南針	zhǐnánzhēn	compass; guide	手機沒電的時候，指南針還是很有用。 When your phone dies, a compass still comes in handy.
周遊	zhōuyóu	travel around, tour	他退休以後，打算周遊世界。 When he retires, he plans to travel round the world.
裝運	zhuāngyùn	load and ship	這批茶葉明天會裝運到港口。 This batch of tea will be loaded and shipped to the port tomorrow.
以至於	yǐzhìyú	so much so that, to the point that	風景太美了，以至於我們忘了時間。 The scenery was so beautiful that we lost track of time.
以致	yǐzhì	with the (bad) result that	他出門太晚，以致錯過了火車。 He left too late, and as a result he missed the train.

乃至	nǎizhì	and even, and indeed	這種茶在臺灣、日本，乃至全世界都很受歡迎。 This tea is popular in Taiwan, Japan and indeed all over the world.
破除	pòchú	break down, do away with (a belief)	科學可以幫助我們破除迷信。 Science can help us get rid of superstition.
巧合	qiǎohé	coincidental; a coincidence	我們兩個同一天生日，真是太巧合了！ We were both born on the same day: what a coincidence!
熱潮	rècháo	craze, wave of enthusiasm	這部電影帶起了一股到山上露營的熱潮。 This film started a craze for camping in the mountains.
束縛	shùfú	tie down, restrict	他不喜歡被公司的規定束縛。 He doesn't like being tied down by company rules.
脫身	tuōshēn	get away, extricate oneself	會議開到很晚，我一直沒辦法脫身。 The meeting ran very late, and I couldn't get away.
紊亂	wènluàn	disordered, in chaos	坐了十幾個小時的飛機，又有時差，我的生活都紊亂了。 After a flight of over ten hours, my body clock is all over the place.
響亮	xiǎngliàng	loud and clear, resounding	這個名字很響亮，大家一聽就記住了。 The name has a real ring to it: everyone remembers it straight away.

pattern 乃至 / 以至(於): and even; so much so that · 以致: with the (bad) result that

A、B， **乃至** **C (even wider) · cause，** **以至於 / 以致** **result**

乃至 adds the widest item to a list: 學生、老師，乃至整個學校 (and even the whole school). 以至於 shows a cause so strong it leads to a result: 我太興奮了，以至於睡不著. 以致 is like it, but the result is almost always bad or unwanted: 出門太晚，以致錯過了火車. All three are written style.

這個問題影響了學生、老師，乃至整個學校。 **zhè ge wèntí yǐngxiǎng le xuéshēng lǎoshī nǎizhì zhěng ge xuéxiào** This problem affected students, teachers and indeed the whole school.

雨下得太大了，以至於火車都停了。 **yǔ xià de tài dà le yǐzhìyú huǒchē dōu tíng le** It rained so hard that even the trains stopped.

他沒有注意天氣，以致在山上迷了路。 **tā méiyǒu zhùyì tiānqì yǐzhì zài shān shàng mí le lù** He didn't keep an eye on the weather, and ended up lost on the mountain.

dialogue grandpa's compass

anna 你們看，這是我爺爺的指南針。我來臺灣以前，他送給我的。他說，在異鄉迷路的時候，就看看它。

nǐmen kàn zhè shì wǒ yéye de zhǐnánzhēn wǒ lái Táiwān yǐqián tā sòng gěi wǒ de tā shuō zài yìxiāng mílù de shíhòu jiù kànkan tā · Look: this is my grandpa's compass. He gave it to me before I came to Taiwan. He said, whenever I'm lost far from home, I should look at it.

meiling 好有意義！你爺爺以前是做什麼的？

hǎo yǒu yìyì nǐ yéye yǐqián shì zuò shénme de · That's so special! What did your grandpa do?

anna 他年輕的時候是船上的工程師，在海上航行了很多年，周遊過世界。他還從臺灣寄過一封航空信給我奶奶，裡面有一張照片：一座吊橋，後面是一大片森林。照片後面寫著：「阿里山」。爺爺說，那時候他的船在高雄停了一個月，他就坐火車上山，在那座吊橋上站了很久。

tā niánqīng de shíhòu shì chuán shàng de gōngchéngshī zài hǎi shàng hángxíng le hěn duō nián zhōuyóu guo shìjiè tā hái cóng Táiwān jì guo yì fēng hángkōngxìn gěi wǒ nǎinai lǐmiàn yǒu yì zhāng zhàopiàn yí zuò diàoqiáo hòumiàn shì yí dà piàn sēnlín zhàopiàn hòumiàn xiě zhe Ālǐshān yéye shuō nà shíhòu tā de chuán zài Gāoxióng tíng le yí ge yuè tā jiù zuò huǒchē shàng shān zài nà zuò diàoqiáo shàng zhàn le hěn jiǔ · When he was young he was a ship's engineer: he spent years at sea and travelled all over the world. He even sent my grandma an airmail letter from Taiwan with a photo inside: a suspension bridge with a big forest behind it. On the back it says "Alishan". Grandpa says his ship was in Kaohsiung for a month then, so he took the train up the mountain and stood on that bridge for a long time.

david 真的嗎？太巧合了！我們明天就要去阿里山。

zhēnde ma tài qiǎohé le wǒmen míngtiān jiù yào qù Ālǐshān · Really? What a coincidence! We're going to Alishan tomorrow.

anna 對啊！我太想找到那座吊橋了，以至於這幾天都睡不好。

duì a wǒ tài xiǎng zhǎo dào nà zuò diàoqiáo le yǐzhìyú zhè jǐ tiān dōu shuì bu hǎo · I know! I want to find that bridge so badly that I haven't slept properly for days.

david 我在異鄉住了這麼多年，也常想家。我媽到現在還寄航空信給我，她說寫信比打電話有感情。

wǒ zài yìxiāng zhù le zhème duō nián yě cháng xiǎng jiā wǒ mā dào xiànzài hái jì hángkōngxìn gěi wǒ tā shuō xiě xìn bǐ dǎdiànhuà yǒu gǎnqíng · I've lived far from home for so many years, and I often miss it too. My mum still sends me airmail letters: she says a letter has more feeling than a phone call.

anna 我上個月把茶葉空運回英國，要報關，表格填錯了，以致晚了兩個星期才到。

wǒ shàng ge yuè bǎ cháyè kōngyùn huí Yīngguó yào bàoguān biǎogé tián cuò le yǐzhì wǎn le liǎng ge xīngqí cái dào · Last month I sent some tea back to the UK by air: it had to be declared at customs, I filled in the form wrong, and it arrived two weeks late.

meiling 現在英國有喝臺灣茶的熱潮嗎？

xiànzài Yīngguó yǒu hē Táiwān chá de rècháo ma · Is there a craze for Taiwanese tea in the UK now?

anna 有啊！我家附近的超市，乃至很多大城市的咖啡店，都買得到臺灣的烏龍茶。

yǒu a wǒ jiā fùjìn de chāoshì nǎizhì hěn duō dà chéngshì de kāfēi diàn dōu mǎi de dào Táiwān de wūlóngchá · There is! The supermarket near my home, and even lots of cafés in the big cities, sell Taiwanese oolong now.

david 旅費我算好了：車票、民宿、吃的，一個人五千塊左右。李經理這個月接連給了我三個案子，我昨天終於全部做完，脫身了！

lǚfèi wǒ suàn hǎo le chēpiào mínsù chī de yí ge rén wǔqiān kuài zuǒyòu Lǐ jīnglǐ zhè ge yuè jiēlián gěi le wǒ sān ge ànzi wǒ zuótiān zhōngyú quánbù zuò wán tuōshēn le · I've worked out the travel costs: tickets, the B&B and food, around five thousand each. Manager Li gave me three projects one after another this month, but yesterday I finally finished them all and got away!

meiling 出去走走，可以破除生活裡的一些束縛，從而讓自己輕鬆一點。在辦公室待久了，生活都紊亂了。

chū qù zǒuzǒu kěyǐ pòchú shēnghuó lǐ de yìxiē shùfú cóngér ràng zìjǐ qīngsōng yìdiǎn zài bàngōngshì dāi jiǔ

le shēnghuó dōu wènluàn le · Getting away breaks some of the things that tie you down, and so helps you relax a little. Stay in the office too long and your whole life gets out of order.

david 這次我要用手機記錄我們走路的里程。安娜，你爺爺的吊橋，我們一定幫你找到！

zhè cì wǒ yào yòng shǒujī jìlù wǒmen zǒulù de lǐchéng Ānnà nǐ yéye de diàoqiáo wǒmen yídìng bāng nǐ zhǎo dào · This time I'm going to log how far we walk on my phone. Anna, we'll find your grandpa's bridge for you, for sure!

anna 謝謝！我第一次開車上路，也帶著這個指南針。

xièxie wǒ dì yī cì kāichē shànglù yě dài zhe zhè ge zhǐnánzhēn · Thank you! I had this compass with me the first time I drove on the road, too.

write it trace the grey, then write your own

混 hùn mix

輪 lún wheel, rim

蟲 chóng bug

沿 yán along

good to know · New meaning: 傷害 (to hurt) is also a noun, "harm, damage": 對海洋的傷害, 造成傷害 (cause harm). 以致 nearly always brings bad news (以致錯過了火車, 以致生病); for a neutral or good result, use 以至於 or 所以. Taiwan's post office still sells 航空信 envelopes, and many travellers send a postcard home from the post office at the top of Alishan.

Far from home, and even 乃至 far from your comfort zone, you can now talk about it in Chinese.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 92 mission: up alishan

Chinese TOCFL C in 142 days
unit 13 · travel & geography

Follow a trip up Alishan from the station notice to the sunrise: read a notice aloud, describe a landscape, find your way with a compass, cope with a storm and a delay, and write a postcard.

Today all of unit 13 comes back in one journey: roads and trains, sights and scenery, mountains and valleys, sea and air, delays, and being far from home.

chapter 1 the notice

zhiming 大家先看一下牌子上的旅客須知，我念給你們聽。

dàjiā xiān kàn yíxià páizi shàng de lǚkè xūzhī wǒ niàn gěi nǐmen tīng · Everyone have a look at the passenger notice on the board first. I'll read it out.

zhiming 「旅客須知：凡是坐本列車的旅客，均須出示車票。列車上山的時候，請勿在車廂之間逗留，也請勿把頭伸出窗外。車站前禁止車輛停留。若遇暴雨，列車可能延誤或停開，確切的時間將另行通知。行李請自行保管。山上早晚溫度略低，請多帶一件外套。祝您旅途愉快！」

lǚkè xūzhī fánshì zuò běn lièchē de lǚkè jūn xū chūshì chēpiào lièchē shàng shān de shíhòu qǐng wù zài chēxiāng zhījiān dòuliú yě qǐng wù bǎ tóu shēn chū chuāng wài chēzhàn qián jìnzhǐ chēliàng tíngliú ruò yù bàoyǔ lièchē kěnéng yánwù huò tíng kāi quèqiè de shíjiān jiāng lìng xíng tōngzhī xínglǐ qǐng zìxíng bǎoguǎn shān shàng zǎowǎn wēndù lüè dī qǐng duō dài yí jiàn wàitào zhù nín lǚtú yúkuài · "Passenger notice. All passengers on this train must show a ticket. On the way up the mountain, please do not stand about between carriages, and do not put your head out of the window. No stopping for vehicles in front of the station. In case of heavy rain, the train may be delayed or cancelled; the exact times will be announced separately. Please keep your luggage with you. Mornings and evenings on the mountain are slightly cooler: please bring an extra jacket. Have a pleasant journey!"

ajie 車廂好小。我先說好：任它怎麼彎，我也不會暈。我早上吃了藥。

chēxiāng hǎo xiǎo wǒ xiān shuō hǎo rèn tā zěnme wān wǒ yě bú huì yūn wǒ zǎoshàng chī le yào · The carriages are tiny. Let me say this now: however much it winds, I won't be sick. I took a pill this morning.

david 車廂小是小，可是窗戶很大，沿途的風景一定看得很清楚。

chēxiāng xiǎo shì xiǎo kěshì chuānghu hěn dà yántú de fēngjǐng yídìng kàn de hěn qīngchǔ · The carriages are small, sure, but the windows are big, so we'll get a good view all the way.

david 說真的，我還是比較喜歡自己握方向盤，開轎車上山。

shuō zhēnde wǒháishì bǐjiào xǐhuān zìjǐ wò fāngxiàngpán kāi jiàochē shàng shān · Honestly, I'd still rather be behind the wheel and drive us up.

anna 你上次超速被罰，忘了嗎？我剛考到執照，連單行道都會開錯，更不敢開山路。

nǐ shàng cì chāosù bèi fá wàng le ma wǒ gāng kǎo dào zhízhào lián dānxíngdào dōu huì kāi cuò gèng bù gǎn kāi shān lù · You got fined for speeding last time, remember? And I've only just got my licence: I go the wrong way down one-way streets, never mind mountain roads.

meiling 現在很盛行坐小火車上山。你們看，那邊有一輛遊覽車，下來了好多遊客。這個小城市的市容好乾淨，車站前面那條大道兩邊都是老樹。

xiànzài hěn shèngxíng zuò xiǎo huǒchē shàng shān nǐmen kàn nà biān yǒu yí liàng yóulǎn chē xiàlái le hǎo duō yóukè zhè ge xiǎo chéngshì de shìróng hǎo gānjìng chēzhàn qiánmiàn nà tiáo dàdào liǎng biān dōu shì lǎo shù · Taking the little train up is really popular now. Look, there's a coach over there, and lots of tourists are getting off. This little town is so clean, and the avenue in front of the station is lined with old trees.

zhiming 我們早上五點就上路了，大家辛苦了。住宿那些瑣碎的事都安排好了。

wǒmen zǎoshàng wǔ diǎn jiù shànglù le dàjiā xīnkǔ le zhùsù nàxiē suǒsuì de shì dōu ānpái hǎo le · We hit the road at five this morning: well done, everyone. All the fiddly accommodation details are sorted.

teacher chen 這條鐵路一百多年前就有了。以前不是用來載人，是用來運木頭的。我最近就在探究它的歷史。

zhè tiáo tiělù yìbǎi duō nián qián jiù yǒu le yǐqián bú shì yòng lái zài rén shì yòng lái yùn mùtou de wǒ zuìjìn jiù zài tànjiù tā de lìshǐ · This railway is over a hundred years old. It wasn't built for people: it was built to carry timber. I've been looking into its history lately.

ajie 我也查過。山下那座湖是人造的，以前是用來放木頭的。

wǒ yě chá guo shān xià nà zuò hú shì rénzào de yǐqián shì yòng lái fàng mùtou de · I looked it up too. The lake at the bottom is man-made: they used to keep the timber in it.

anna 列車即將進站了！大家快上車！

lièchē jíjiāng jìn zhàn le dàjiā kuài shàng chē · The train's about to come in! Everyone on board!

chapter 2 a mountain in the window

anna 又進隧道了！車廂裡一下暗，一下亮。火車也經過了好多座橋梁。這是第幾個隧道了？

yòu jìn suìdào le chēxiāng lǐ yíxià àn yíxià liàng huǒchē yě jīngguò le hǎo duō zuò qiáoliáng zhè shì dì jǐ ge suìdào le · Another tunnel! The carriage goes dark, then light again. And we've crossed so many bridges. How many tunnels is that now?

david 我數到第二十個了。你們看外面：一邊是山，一邊是懸崖，下面的山谷好深。

wǒ shǔ dào dì èrshí ge le nǐmen kàn wàimiàn yì biān shì shān yì biān shì xuányái xiàmiàn de shāngǔ hǎo shēn · I've counted twenty. Look outside: mountain on one side, a sheer drop on the other, and the valley below is so deep.

teacher chen 山下是平原和丘陵，越往上，地勢越高，樹也不一樣了。一開始是竹子，後來是茶樹，再上去就是很老的大樹。

shān xià shì píngyuán hé qiūlíng yuè wǎng shàng dìshì yuè gāo shù yě bù yíyàng le yì kāishǐ shì zhúzi hòulái shì chá shù zài shàng qù jiùshì hěn lǎo de dà shù · At the bottom it's plains and hills; the higher you go, the higher the land, and the trees change too. First bamboo, then tea bushes, and further up the very old trees.

teacher chen 臺灣的地勢很特別：中間是山脈，東部有峽谷，西部是平原，臺北在盆地裡，最南邊是一個半島。下面那條河的流域，住了幾十萬人。

Táiwān de dìshì hěn tèbié zhōngjiān shì shānmài dōngbù yǒu xiágǔ xībù shì píngyuán Táiběi zài péndì lǐ zuì nán biān shì yí ge bàndǎo xiàmiàn nà tiáo hé de liúyù zhù le jǐ shí wàn rén · Taiwan's terrain is unusual: mountain ranges down the middle, gorges in the east, plains in the west, Taipei in its basin and a peninsula at the southern tip. Hundreds of thousands of people live in the basin of that river down there.

meiling 那片山上都是茶樹，長得好旺盛。奶奶說，這一帶的茶起步比較晚，現在很多都裝運到國外去。國外有喝臺灣茶的熱潮，安娜上次寄茶回英國，還要報關呢。

nà piàn shān shàng dōu shì chá shù zhǎng de hǎo wàngshèng nǎinai shuō zhè yídài de chá qǐbù bǐjiào wǎn xiànzài hěn duō dōu zhuāngyùn dào guówài qù guówài yǒu hē Táiwān chá de rècháo Ānnà shàng cì jì chá huí Yīngguó hái yào bàoguān ne · That whole hillside is tea bushes, growing so vigorously. Grandma says tea here got going quite late, but now lots of it is shipped abroad. There's a craze for Taiwanese tea overseas: when Anna sent some to the UK, she even had to declare it at customs.

ajie 你們看上空！有一隻老鷹在山谷上面飛。還有一架客機，從這裡看好小。坐飛機固然快，飛行時間只要一個小時，可是山上又沒有跑道。

nǐmen kàn shàngkōng yǒu yì zhī lǎoyīng zài shāngǔ shàngmiàn fēi háiyǒu yí jià kèjī cóng zhèlǐ kàn hǎo xiǎo zuò fēijī gùrán kuài fēixíng shíjiān zhǐyào yí ge xiǎoshí kěshì shān shàng yòu méiyǒu pǎodào · Look up! There's an eagle flying over the valley. And an airliner: it looks tiny from here. Flying is fast, sure, only an hour in the air, but there's no runway up here.

teacher chen 一百多年前，很多老樹被砍下來，用這列火車運下山。後來大家努力了幾十年，才挽救了這片森林。很多車站到現在還沿用以前的名字。

yìbǎi duō nián qián hěn duō lǎo shù bèi kǎn xialai yòng zhè liè huǒchē yùn xià shān hòulái dàjiā nǔlì le jǐ shí nián cái wǎnjiù le zhè piàn sēnlín hěn duō chēzhàn dào xiànzài hái yányòng yǐqián de míngzi · Over a hundred years ago, lots of the old trees were cut down and carried down the mountain on this very train. It took decades of effort afterwards to save this forest. Many stations still keep their old names.

anna 這裡的風光真的無比美麗。山起起伏伏，雲在山谷裡慢慢地動，好像一幅畫。

zhèlǐ de fēngguāng zhēnde wúbǐ měilì shān qǐqǐfúfú yún zài shāngǔ lǐ mànmàn de dòng hǎoxiàng yì fú huà · The scenery here really is beyond compare. The hills roll up and down and the clouds drift slowly through the valleys, like a painting.

david 從車廂看出去，那座山好有氣勢。難怪阿里山以風景聞名，是臺灣有名的名勝。這裡的景觀，一年四季都不一樣。

cóng chēxiāng kàn chū qù nà zuò shān hǎo yǒu qìshì nánguài Ālǐshān yǐ fēngjǐng wénmíng shì Táiwān yǒumíng de míngshèng zhèlǐ de jǐngguān yì nián sìjì dōu bù yíyàng · From the carriage, that mountain looks magnificent. No wonder Alishan is famous for its scenery: it's one of Taiwan's famous sights. The view here is different in every season.

ajie 車廂狹小是狹小，可是火車開得很平穩。轉彎的時候，司機慢慢煞車，引擎的聲音也小了。我真的沒暈！

chēxiāng xiáxiǎo shì xiáxiǎo kěshì huǒchē kāi de hěn píngwěn zhuǎn wān de shíhòu sījī mànmàn shāchē yǐnqíng de shēngyīn yě xiǎo le wǒ zhēnde méi yūn · The carriage is cramped, sure, but the train runs smoothly. On the bends, the driver brakes gently and the engine goes quiet. I'm really not sick!

chapter 3 fifty years later

anna 這是我爺爺五十年前從這裡寄回去的照片。照片有點破舊了，上面還有一點瑕疵，可是吊橋還看得很清楚。

zhè shì wǒ yéye wǔshí nián qián cóng zhèlǐ jì huí qù de zhàopiàn zhàopiàn yǒudiǎn pò jiù le shàngmiàn háiyǒu yìdiǎn xiácī kěshì diàoqiáo hái kàn de hěn qīngchǔ · This is the photo my grandpa sent home from here fifty years ago. It's a bit tattered and there's a mark on it, but you can still see the suspension bridge clearly.

teacher chen 山上的吊橋不只一座。我們或先去東邊看看，或從北邊的步道走下去。

shān shàng de diàoqiáo bù zhǐ yí zuò wǒmen huò xiān qù dōng biān kànkan huò cóng běi biān de bù dào zǒu xiaqu · There's more than one suspension bridge up here. We can either try the east side first or take the trail down on the north side.

ajie 我研究了地圖，還畫了一張路線圖。照片裡的太陽在橋的左邊，倘若是早上拍的，那橋應該在東邊。

wǒ yánjiù le dìtú hái huà le yì zhāng lùxiàn tú zhàopiàn lǐ de tàiyáng zài qiáo de zuǒbiān tǎngruò shì zǎoshàng pāi de nà qiáo yīnggāi zài dōng biān · I've studied the map and drawn a route map. In the photo the sun is to the left of the bridge, so if it was taken in the morning, the bridge should be on the east side.

anna 在森林裡，我很容易搞不清楚方位。現在大家都靠手機，看地圖的能力都退化了，還好我帶了爺爺的指南針。……往前走，下一個路口往右拐。這條小路好狹窄。

zài sēnlín lǐ wǒ hěn róngyì gǎo bu qīngchǔ fāngwèi xiànzài dàjiā dōu kào shǒujī kàn dìtú de nénglì dōu tuìhuà le háihǎo wǒ dài le yéye de zhǐnánzhēn wǎng qián zǒu xià yí ge lùkǒu wǎng yòu guǎi zhè tiáo xiǎo lù hǎo xiázhǎi · I lose my bearings so easily in the forest. Everyone relies on their phones now and our map-reading has gone downhill, so it's a good thing I brought Grandpa's compass... straight on, then turn right at the next junction. This path is so narrow.

meiling 好清靜啊！只聽得到鳥叫，叫聲好響亮。陽光從樹葉中間照下來，一閃一閃的。

hǎo qīngjìng a zhǐ tīng de dào niǎo jiào jiào shēng hǎo xiǎngliàng yángguāng cóng shù yè zhōngjiān zhào xialai yì shǎn yì shǎn de · It's so peaceful! All you can hear is birdsong, loud and clear. The sunlight comes down through the leaves, flickering.

david 你們看！前面那座吊橋，下面的河水很清澈。安娜，跟照片比一比？

nǐmen kàn qiánmiàn nà zuò diàoqiáo xiàmiàn de hé shuǐ hěn qīngchè Ānnà gēn zhàopiàn bǐ yì bǐ · Look! That suspension bridge ahead, with the crystal-clear river under it. Anna, compare it with the photo?

anna 角度有一點偏差……可是後面那棵大樹完全一樣！就是這裡！五十年了，大樹還在。

jiǎodù yǒuyìdiǎn piānchā kěshì hòumiàn nà kē dà shù wánquán yíyàng jiùshì zhèlǐ wǔshí nián le dà shù hái zài · The angle's a little off... but that big tree behind it is exactly the same! This is it! Fifty years, and the tree is still here.

teacher chen 真是太巧合了。你爺爺年輕的時候周遊世界，五十年後，他的孫女拿著他的指南針，找到了同一座橋。

zhēnshì tài qiǎohé le nǐ yéye niánqīng de shíhòu zhōuyóu shìjiè wǔshí nián hòu tā de sūnnǚ ná zhe tā de zhǐnánzhēn zhǎo dào le tóng yí zuò qiáo · What a coincidence. Your grandpa travelled the world when he was young, and fifty years later his granddaughter, holding his compass, has found the very same bridge.

anna 我在異鄉住了這麼久，今天第一次覺得爺爺就在我身邊。這次旅行是一個契機，讓我更了解他。

wǒ zài yìxiāng zhù le zhème jiǔ jīntiān dì yī cì juéde yéye jiù zài wǒ shēnbiān zhè cì lǚxíng shì yí ge qìjī ràng wǒ gèng liǎojiě tā · I've lived far from home for so long, and today's the first time I've felt Grandpa right beside me. This trip has been a chance to understand him better.

chapter 4 stranded

zhiming 大家看手機！下午有暴雨，雨下得太大，以致山路一度不能通行，明天中午以前的列車也都停開了。
dàjiā kàn shǒujī xiàwǔ yǒu bàoyǔ yǔ xià de tài dà yǐzhì shān lù yídù bù néng tōngxíng míngtiān zhōngwǔ yǐqián de lièchē yě dōu tíng kāi le · Check your phones, everyone! There's a downpour this afternoon, so heavy that the mountain road has been closed for now, and all trains before noon tomorrow are cancelled.

meiling 那我們要在山上滯留一天了？我星期一要上班，這下沒辦法脫身了。
nà wǒmen yào zài shān shàng zhìliú yì tiān le wǒ xīngqíyī yào shàngbān zhè xià méi bànfǎ tuōshēn le · So we're stuck up the mountain for an extra day? I've got work on Monday: no getting out of this one now.

david 這是天災，誰也沒辦法。幸好這不是颱風登陸，只是暴雨。雨下得太大了，以至於連公車也不開了。
zhè shì tiānzāi shéi yě méi bànfǎ xìnghǎo zhè bú shì táifēng dēnglù zhǐshì bàoyǔ yǔ xià de tài dà le yǐzhìyú lián gōngchē yě bù kāi le · It's nature: nobody can do anything about it. Luckily this isn't a typhoon making landfall, just a downpour. The rain's so heavy that even the buses have stopped.

anna 我的手機上不了網……網路很微弱，我打不了電話。
wǒ de shǒujī shàng bù le wǎng wǎnglù hěn wéiruò wǒ dǎ bu liǎo diànhuà · My phone won't connect… the internet's really weak, and I can't make a call.

zhiming 我問了民宿老闆，他說房間還有，可以容納我們六個人再住一晚。我們的房間在走廊的最後面。這裡設備很完備，有熱水，也有吃的。老闆說山路明天中午就會再通車。
wǒ wèn le mínsù lǎobǎn tā shuō fángjiān hái yǒu kěyǐ róngnà wǒmen liù ge rén zài zhù yì wǎn wǒmen de fángjiān zài zǒuláng de zuì hòumiàn zhèlǐ shèbèi hěn wánbèi yǒu rèshuǐ yě yǒu chī de lǎobǎn shuō shān lù míngtiān zhōngwǔ jiù huì zài tōngchē · I asked the B&B owner: there are rooms, enough for all six of us to stay another night. Ours are at the end of the corridor. The place has everything: hot water and food. He says the mountain road will reopen at noon tomorrow.

ajie 我們的行程本來就很機動，晚一天下山也好。我算了一下，旅費一個人只多一千塊。
wǒmen de xíngchéng běnlái jiù hěn jīdòng wǎn yì tiān xià shān yěhǎo wǒ suàn le yíxià lǚfèi yí ge rén zhǐ duō yìqiān kuài · Our plans were always flexible anyway, so going down a day later is fine. I've done the sums: it's only a thousand dollars extra each.

teacher chen 老闆說，明天凌晨四點，他可以帶我們去看日出。他在山上住了四十年，請他當嚮導果然沒錯。
lǎobǎn shuō míngtiān língchén sì diǎn tā kěyǐ dài wǒmen qù kàn rìchū tā zài shān shàng zhù le sìshí nián qǐng tā dāng xiàngdǎo guǒrán méi cuò · The owner says that at four tomorrow morning he can take us to see the sunrise. He's lived up here forty years: asking him to be our guide was the right call.

meiling 我傳了簡訊給主管……他說沒關係，颱風天跟暴雨天，凡是回不來的人，都可以晚一天上班。我手上的案子已經停滯一個星期了，也不差這一天。
wǒ chuán le jiǎnxùn gěi zhǔguǎn tā shuō méiguānxi táifēng tiān gēn bàoyǔ tiān fánshì huí bu lái de rén dōu kěyǐ wǎn yì tiān shàngbān wǒ shǒu shàng de ànzi yǐjīng tíngzhì yí ge xīngqí le yě bú chà zhè yì tiān · I've texted my boss… he says it's fine: on typhoon and storm days, anyone who can't get back can start a day late. My project's been stalled for a week anyway, so one more day won't matter.

anna 太好了！這場雨把我們的計畫全打亂了，從而讓我們多了一個晚上，進而有機會看日出。
tài hǎo le zhè chǎng yǔ bǎ wǒmen de jìhuà quán dǎ luàn le cóngér ràng wǒmen duō le yí ge wǎnshàng jìnér yǒu jīhuì kàn rìchū · Brilliant! The rain has upset all our plans, which gives us an extra night, and with it a chance to see the sunrise.

ajie 那我先去房間臥一下……不對，躺一下。今天走得太累了。
nà wǒ xiān qù fángjiān wò yíxià bú duì tǎng yíxià jīntiān zǒu de tài lèi le · Then I'm off to my room to recline… I mean, lie down for a bit. I've walked my legs off today.

chapter 5 above the clouds

david 冷是冷，可是天上的星星一直在閃爍，好美。
lěng shì lěng kěshì tiān shàng de xīngxing yìzhí zài shǎnshuò hǎo měi · It's cold all right, but the stars are twinkling away up there: beautiful.

meiling 好多人啊！大家或站或坐，都在等太陽出來。
hǎo duō rén a dàjiā huò zhàn huò zuò dōu zài děng tàiyáng chū lái · So many people! Some standing, some sitting, all waiting for the sun to come up.

teacher chen 你們看，雲都在我們腳下，從山谷一直到遠遠的山脈，好像一片海，山頂像一個個島嶼。就像幾百年前坐船渡海的人，在海上航行了好多天，終於看到陸地。
nǐmen kàn yún dōu zài wǒmen jiǎo xià cóng shāngǔ yìzhí dào yuǎn yuǎn de shānmài hǎoxiàng yí piàn hǎi shān dǐng xiàng yí ge ge dǎoyǔ jiù xiàng jǐ bǎi nián qián zuò chuán dù hǎi de rén zài hǎi shàng hángxíng le hǎo duō tiān zhōngyú kàn dào lùdì · Look, the clouds are all below us, from the valleys right out to the distant ranges, like a sea, with the peaks like islands. Just like the people who crossed the sea by boat hundreds of years ago, sailing for days and finally sighting land.

anna 太陽出來了！……天啊，這個景象真是一大奇觀。任誰看到，都會感動的。日出的美，吸引了臺灣、日本，乃至世界各地的遊客。
tàiyáng chū lái le tiān a zhè ge jǐngxiàng zhēnshì yí dà qíguān rèn shéi kàn dào dōu huì gǎndòng de rìchū de měi xīyǐn le Táiwān Rìběn nǎizhì shìjiè gè dì de yóukè · The sun's up!... Oh my goodness, this is a real wonder. Anyone who saw it would be moved. Its beauty draws visitors from Taiwan, Japan and indeed all over the world.

ajie 我一直覺得看日出沒什麼。這次我屈服了：真的很美。它改變了我很多想法。
wǒ yìzhí juéde kàn rìchū méishénme zhè cì wǒ qūfú le zhēnde hěn měi tā gǎibiàn le wǒ hěn duō xiǎngfǎ · I always thought sunrises were no big deal. This time I give in: it really is beautiful. It's changed a lot of my ideas.

david 我用手機記錄了，這三天我們一共走了三十多公里的里程。
wǒ yòng shǒujī jìlù le zhè sān tiān wǒmen yígòng zǒu le sānshí duō gōnglǐ de lǐchéng · I've logged it on my phone: in three days we've walked over thirty kilometres.

anna 我要托老闆幫我寄一封航空信給爺爺，告訴他，我找到他的橋了。……風好大，我的頭髮都翹起來了！
wǒ yào tuō lǎobǎn bāng wǒ jì yì fēng hángkōngxìn gěi yéye gàosù tā wǒ zhǎo dào tā de qiáo le fēng hǎo dà wǒ de tóufǎ dōu qiào qǐlai le · I'm going to ask the owner to post an airmail letter to Grandpa for me, and tell him I've found his bridge... It's so windy, my hair's sticking up everywhere!

zhiming 下次我們可以去山上的營地露營，或去花蓮坐船出海，看看海上的船隻！
xià cì wǒmen kěyǐ qù shān shàng de yíngdì lùyíng huò qù Huālián zuò chuán chū hǎi kànkan hǎi shàng de chuánzhī · Next time we can go camping at a campsite in the mountains, or go to Hualien and take a boat out to sea to watch the ships!

teacher chen 旅行的意義，不只是看風景，而是跟你們一起，把生活的束縛放下一天。
lǚxíng de yìyì bù zhǐshì kàn fēngjǐng érshì gēn nǐmen yìqǐ bǎ shēnghuó de shùfú fàng xià yì tiān · The point of travelling isn't just the scenery: it's being with all of you, and putting down whatever ties us for a day.

chapter 6 ajie reads the new timetable

ajie 「旅客須知：昨天下了暴雨，山路今天中午恢復通車。今天的列車時間如下。」

lǚkè xūzhī zuótiān xià le bàoyǔ shān lù jīntiān zhōngwǔ huīfù tōngchē jīntiān de lièchē shíjiān rúxià · "Notice to passengers: after yesterday's downpour, the mountain road reopens at noon today. Today's train times are as follows."

ajie 「下山的列車：第一班下午1點10分開，3點20分到山下的車站；第二班下午3點開，5點10分到。原來的第三班，今天停開。」

xià shān de lièchē dì yī bān xiàwǔ diǎn fēn kāi diǎn fēn dào shān xià de chēzhàn dì èr bān xiàwǔ diǎn kāi diǎn fēn dào yuánlái de dì sān bān jīntiān tíng kāi · "Trains down the mountain: the first leaves at 1:10 p.m. and reaches the station at the foot at 3:20; the second leaves at 3 p.m. and arrives at 5:10. The usual third train is cancelled today."

ajie 「要轉高鐵的旅客，請坐第一班車，在山下車站外面換公車，大約四十分鐘就到高鐵站。坐第二班車的旅客，可能趕不上晚上6點以前的高鐵，請及早買好後面的車票。」

yào zhuǎn gāotiě de lǚkè qǐng zuò dì yī bān chē zài shān xià chēzhàn wàimiàn huàn gōngchē dàyuē sìshí fēnzhōng jiù dào gāotiě zhàn zuò dì èr bān chē de lǚkè kěnéng gǎn bu shàng wǎnshàng diǎn yǐqián de gāotiě qǐng jízǎo mǎi hǎo hòumiàn de chēpiào · "Passengers changing to the high-speed rail should take the first train and change to the bus outside the station at the foot: it takes about forty minutes to the high-speed rail station. Passengers on the second train may miss the high-speed trains before 6 p.m., so please buy tickets for a later train in good time."

ajie 「明天早上看日出的旅客請注意：日出的時間是5點40分，上山的小火車4點10分開，4點半到。來回票每人一百五十元，在車站就買得到。」

míngtiān zǎoshàng kàn rìchū de lǚkè qǐng zhùyì rìchū de shíjiān shì diǎn fēn shàng shān de xiǎo huǒchē diǎn fēn kāi diǎn bàn dào láihuí piào měi rén yìbǎiwǔshí yuán zài chēzhàn jiù mǎi de dào · "Passengers going to see the sunrise tomorrow, please note: sunrise is at 5:40; the little train up leaves at 4:10 and arrives at 4:30. A return ticket is 150 dollars per person, on sale at the station."

ajie 「今天下午天氣晴，晚上山上只有八度，請多帶一件外套。若有任何改變，車站將即時公布。」

jīntiān xiàwǔ tiānqì qíng wǎnshàng shān shàng zhǐyǒu bā dù qǐng duō dài yí jiàn wàitào ruò yǒu rènhé gǎibiàn chēzhàn jiāng jíshí gōngbù · "This afternoon will be sunny; tonight it will be only eight degrees up the mountain, so bring an extra jacket. Any changes will be announced at the station straight away."

Unit 13 done: you can read a notice, describe a landscape, find your way, cope with a delay and write home about it, all in Chinese.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**